

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 31 (2004)
Heft: 127

Artikel: Editorial
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244716>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EDITORIAL

Lè le momin, dè fére l'édition
po chi van-dari N° dè 2004.
Lè pà to delon fachilo dè
trovå on choudzè.
Kemin vouè få gran bi tin,
chin mè få a moujå à on
gro dzoua dè fenéjon vouè
et yè.

Yè :

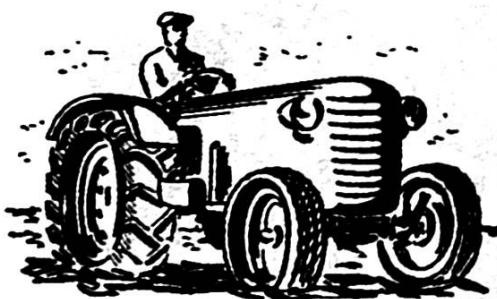
Faji bi tin. L'avi di gro fin. Adon Louis, k'irè chi ke faji
avu le tzavo è la faucheuse, la déchidå dè keminhÿ déman ma-
tin. La faucheuse "Mc Komic" irè prête.

A trè j'arè dou matin, Louis chè lévå po bayi à medji à
l'éga, on bon tsavo ke no li dejan "Flora" la teri àvu piéji l'èrba
dè chon rathali, chin chè dotå de la matenå ke l'atindè.

A quatr'arè, Louis et mè (Djan) no no chin lévå, apyéyi
Flora à la faucheuse et in route po la premire matenå. La veille,
no j'avan fê lè j'intrayè, po ha premire matenå. A chtou din ha
pyathe, Louis, bon "tsaroton" la perhi le mochi k'alåvè chéyi è
mè avu na fortse chiéveché l'andin de la faucheuse po ke cnè
mantinyichè bin à cha piathe, pèchke che l'èrba chè rè trovåvè
din le pachådzo dou pinyo kan la faucheuse rè pâchè, y barè.
Adon y fo arêthå, déjingrenå è rémouå tota herba ke barè le
travo de la machina et ke le kuti lè arêthå, få rin mé tyè dè trére
le fin. Difichilo a echplikå kemin chè pâchè chi l'"acchidin" kan
l'andin rè tzê yo que la faucheuse rèpâchè po kontinuå la chéya.
To chin prin prou dè tin. Mafitè l'éga ke trainè la faucheuse,
l'omo ke lè dèchu.

Inke kemin chè pachåvè la chéya de na matenåye dè
gro fin dè mon tin.

No chin in 2004.



Achetå chu le canapé à la véranda
dè mon tzalè, y vouèto kontre lè
Rontè, yo ke fénanachebin, ma avu
on tracteu yo ke la adjuchtå na fau-
cheuse à toupie ke ne barai
djamé. Dari ha machina la acouï
plå na "dé-jandagneuse" et hou
trè machinè keminthon lou travo.



La faucheuse râjè to chin ke chè travè chu chon pachâdzo, è la "désandagneuse" léchè chu le prâ l'èrba bin étalâye po chéthi. Inke le travo dou matin don gro dzoua dè fenèjon dè vouè.

Le du midzoua :

L'omo, avu chon tracteu arouvê chu la matenâye po veri le fin. Chè promènè chu le mochi ke la machina acouplâye ou tracteu virè è rè déjandagnè. On kou ke la fournê chi travo, y rè va à la méjon tzertchi on otra machina pra pye grocha. Arouvâ dévan lè rouvon, la machina chè betè à tsavo chu on è à pâ d'omo avanthè. Le fin ke di griffè ramâchon arouvè din ha grocha tsarèta, ke kunyè chi fin bon chè è lè dou rouvon ramachâ d'on kou è rathalè in mime tin. On omo chufi po fére to chi travo. In duvè j'arè dè tin, le mochi lè ramachâ, adon ke dè mon tin, fayi to le du midzoua po to chin rèvoudre.

A la méjon, l'a on gro tuyo accouplâ à on gro "ventilateur" k'achpirè le fin k'arouvè chu la tetse à la grandze. Le tin dè détsardji la tsarotâ k'arouvê chin rè piakâ, tantiè ke la matenâye chi tota ramachâye è à la grandse. Na "merveille dè technique agricole" k'économijè dou tin, di j'efouâ è de la peina à ti hou ke fayè po fére hou gro travo, ke lè machinè fan vouè.

Le Rédakchyon

Ou catetchimo

— Ditè-vê, moncheu l'incurao. l'e ve-
ré ke le bon Diu li è perto ?

— Ma bin chur, mon galé bouébo.

— Vèr nô, liè achebin à la kaova ?

— Ma vouê, to djuchto.

Adon, lou bouébo chè virè vê chon ami :

— Ora te vê, tyin dzanlyâ, vèr no. no
jan rin dè kaova !

Patois de la Grevire. H. Perroud.

